

Porównanie tłumaczeń Izajasza 42:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja, JAHWE, takie jest moje imię, mojej chwały nie oddam nikomu ani mojej czci bożyszczom.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja, JAHWE, takie jest moje imię, swej chwały nie przekażę nikomu, mojej czci nie oddam bożyszczom!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja, JAHWE, to jest moje imię, a mojej chwały nie oddam innemu ani mojej czci — rzeźbionym posągom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja Pan, toć jest imię moje, a chwały mojej nie dam innemu, ani sławy mojej bałwanom rytym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja JAHWE, to jest imię moje, chwały mojej nie dam inszemu a chwały mojej rycinom!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja, któremu na imię Jahwe, chwały mojej nie odstąpię nikomu innemu ani czci mojej bożkom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja, Pan, a takie jest moje imię, nie oddam mojej czci nikomu ani mojej chwały bałwanom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja jestem JAHWE, to jest Moje imię, Mojej chwały nie oddam nikomu ani posągom należnego Mi uwielbienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja jestem JAHWE - to jest moje imię. Chwały mojej nie oddam innemu ani czci mojej bożkom!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jam jest Jahwe - to jest Imię moje, a chwały mojej nie oddam innemu ani należnej mi czci - bożyszczom!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я Господь Бог, це моє ім'я. Іншому не дам мою славу, ані мої ласки різьбленим (божкам).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja, WIEKUISTY, oto Moje Imię; Mojej chwały nie oddam innemu oraz Mej sławy posągom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jam jest JAHWE, to jest moje imię; i chwały mojej nie oddam nikomu innemu ani mej sławy rytym wizerunkom.